

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Słowo, które stało się do Jeremiasza od JAHWE, po zawarciu przez króla Sedekiasza przymierza* z całym ludem w Jerozolimie, dla ogłoszenia im wyzwolenia, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Słowo, które JAHWE skierował do Jeremiasza, po tym, jak król Sedekiasz zawarł przymierze z całym ludem w Jerozolimie w sprawie wyzwolenia niewolników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo, które doszło do Jeremiasza od JAHWE, gdy król Sedekiasz zawarł przymierze z całym ludem, który był w Jerozolimie, dla ogłoszenia mu wolności;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo, które się stało do Jeremiasza od Pana, gdy uczynił król Sedekiasz przymierze ze wszystkim ludem, co był w Jeruzalemie, wolność im ogłaszając;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo, które się zstało do Jeremiasza od JAHWE, potem jako uczynił przymierze król Sedekiasz ze wszystkim ludem w Jeruzalem, opowiadając,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo, które Pan skierował do Jeremiasza po zawarciu przez króla Sedekiasza z całym ludem jerozolimskim umowy głoszącej powszechną wolność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo, które doszło Jeremiasza od Pana, po zawarciu przez króla Sedekiasza przymierza z całym ludem w Jeruzalemie, w sprawie ogłoszenia im wyzwolenia:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowo od JAHWE, które doszło do Jeremiasza, gdy król Sedekiasz zawarł przymierze z całym ludem, który był w Jerozolimie, przywracając mu wolność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przemówił do Jeremiasza po tym, jak król Sedekiasz zawarł z całym ludem Jerozolimy umowę dotyczącą przywrócenia wolności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo, które wyrzekł Jahwe do Jeremiasza po zawarciu przez króla Sedekiasza układu z całym ludem w Jeruzalem, ogłaszającego mu uwolnienie [niewolników],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, що було до Єремії від Господа, після того як цар Седекія завершив завіт з народом, щоб проголосити відпущення,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo, które od WIEKUISTEGO doszło Jeremiasza po zawarciu przez króla Cydkiasza przymierza z całym ludem, który był w Jeruzalaim, gdy ogłosili sobie wolność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo, które doszło od JAHWE do Jeremiasza, gdy król Sedekiasz zawarł przymierze z całym ludem, będącym w Jerozolimie, by im obwieścić oswobodzenie,

¹⁾ <x>10 15:8-16</x>; <x>10 21:23</x>; <x>10 31:51-53</x>; <x>90 20:42</x>